

INSTITUTO COLOMBIANO AGROPECUARIO
ICA
DIRECCIÓN TÉCNICA DE CUARENTENA

REQUISITOS ZOOSANITARIOS PARA IMPORTACIÓN DE:

Producto:	PORCINOS REPRODUCCION
Uso	REPRODUCCIÓN
País de origen	CANADA
Fecha de consulta	16/09/2014 10:00:15

REQUISITOS

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE / CERTIFICADO VETERINARIO
EXPORT OF SWINE TO COLOMBIA / EXPORTACION DE CERDOS A COLOMBIA

SECTION I / SECCION I

- i) Country of origin/País de Origen: CANADA / CANADA
ii) Issuing Authority: CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY
GOVERNMENT OF CANADA

Autoridad expedidora: AGENCIA DE INSPECCION ALIMENTARIA DE CANADA
GOBIERNO DE CANADA

iii) Name of Consignor / Nombre del consignador: _____

Address / Dirección: _____

iv) Name of Consignee / Nombre del consignatario: _____

Address / Dirección: _____

SECTION II /

SECCION II

The undersigned Official Veterinary Officer, duly authorized by the Government of Canada, hereby certify that after due enquiry and to the best of my knowledge and belief, the animals described on this certificate fully comply with the sanitary conditions listed below:

El veterinario oficial infrascrito, debidamente autorizado por el Gobierno de Canadá, tras las debidas investigaciones y según su leal saber y entender, certifica que los animales que se describen en el presente certificado cumplen plenamente con las condiciones sanitarias que se enumeran a continuación:

1. Canada is free from foot-and-mouth disease, African swine fever, rinderpest, swine vesicular disease, vesicular stomatitis, Teschen disease (enterovirus encephalomyelitis), classical swine fever, Aujeszky's disease, brucellosis, Japanese encephalitis and Nipah virus.
Canadá esta libre de fiebre aftosa, peste porcina africana, peste bovina, enfermedad vesicular porcina, estomatitis vesicular, enfermedad de Teschen (encefalomielitis por enterovirus), peste porcina clásica, enfermedad de Aujeszky, brucelosis, encefalitis japonesa y encefalitis por virus Nipah.
2. The swine for export were born and raised in Canada and have been on the farm of origin from birth or for a period of three (3) months prior to embarkation.

Los cerdos destinados a la exportacion nacieron y se criaron en Canadá y han permanecido en la explotación de origen desde al nacimiento o por un periodo de tres (3) meses antes del embarque.

3. The farm of origin, and other farms in a surrounding ten (10) kilometer radius of the farm of origin have not been under quarantine restriction during the thirty (30) day isolation period nor at the time of embarkation of the swine to be exported to Colombia. None of the swine for export were in quarantine for a transmissible disease.

La explotación de origen y otras explotaciones circundantes en un radio de diez (10) kilómetros alrededor no han estado

INSTITUTO COLOMBIANO AGROPECUARIO
ICA
DIRECCIÓN TÉCNICA DE CUARENTENA

bajo restricciones de cuarentena durante los treinta (30) días de aislamiento ni durante el embarque de los cerdos de exportación a Colombia. Ninguno de los cerdos destinados a la exportación estuvo en cuarentena por una enfermedad transmisible.

4. The swine for export originate from farms or establishments where there have been no confirmed cases of porcine reproductive and respiratory syndrome (PRRS), nor has there been any evidence of PRRS, in the previous two (2) years. Los cerdos destinados a la exportación proceden de explotaciones o establecimientos donde no se han presentado casos confirmados de síndrome disgenésico y respiratorio porcino (PRRS) ni ha habido ningún signo de PRRS en los dos (2) años precedentes.

5. The swine for export originate from farms or establishments where there have been no confirmed cases of porcine epidemic diarrhea in the previous six (6) months prior to embarkation. Los cerdos destinados a la exportación proceden de explotaciones o establecimientos donde no se han presentado casos confirmados de diarrea epidémica porcina en los seis (6) meses anteriores al embarque.

6. The farm of origin is clinically free from, porcine teschovirus type 1 (PTV-1), based on observations that there has not been high morbidity and mortality rates in multiple age groups of pigs associated with porcine polioencephalomyelitis in the six (6) months prior to embarkation.

La explotación de origen está libre clínicamente del teschovirus porcino de tipo 1 (PTV-1), sobre la base de observaciones con arreglo a las cuales no ha habido tasas altas de morbilidad y de mortalidad en grupos de cerdos de diversas edades, asociadas con la polioencefalomielitis porcina durante los seis (6) meses anteriores al embarque.

7. The swine for export have not been vaccinated for PRRS or Aujeszky's disease.

Los cerdos destinados a la exportación no han sido vacunados contra al síndrome disgenésico y respiratorio porcino (PRRS) ni la enfermedad de Aujeszky.

8. The farm or establishment of origin is located in a zone of five (5) kilometers around which for 120 days prior to export has been free from vibronic dysentery, viral encephalomyocarditis, enzootic polyserositis, echinococcosis/ hydatidosis, salmonella, mycoplasmosis, atrophic rhinitis, swine influenza and anthrax, and presented no clinical signs of erysipelas, parvovirus and ileitis (proliferative swine enteritis).

La explotación o el establecimiento pecuario de origen esta situado en una zona de cinco (5) kilómetros alrededor que, durante los 120 días anteriores a la exportación, estuvo libre de Disentería vibriónica, Encefalomiocarditis viral, Poliserositis enzoótica, Equinococosis/hidatidosis, Salmonella, Micoplasmosis, Rinitis atrófica del cerdo. Influenza porcina, carbunco bacteridiano y no presentaba síntomas de erisipela, parvovirus ni ileitis (enteritis proliferativa porcina).

9. The swine for export have been since birth, or for the twenty-one (21) days before embarkation, on a farm where there have been no cases of vesicular stomatitis or other vesicular diseases during that period.

Desde al nacimiento o durante los veintiún (21) días anteriores al embarque, los cerdos de exportación estuvieron en una explotación donde no he habido ningún caso de estomatitis vesicular ni ninguna otra enfermedad vesicular durante ese periodo.

10. The swine for export originate from a farm that has not had any outbreaks of transmissible gastroenteritis for the twelve (12) months prior to shipment.

Los cerdos de exportacion proceden de una explotación pecuaria que no tuvo brotes de Gastroenteritis transmisible durante doce (12) meses antes del embarque.

11. The swine for export were never fed waste matter.

Los cerdos de exportacion no fueron nunca alimentados con materias de desecho.

12. The swine for export originate from a farm that has had no clinical signs of type 2 circovirus disease in the six (6) months prior to export.

Los cerdos de exportación proceden de una explotación pecuaria que no tuvo síntomas clínicos de la enfermedad de Circovirus tipo 2 durante los seis (6) meses anteriores a la exportación.

13. The swine for export originate from a farm that has had no outbreaks of swine influenza in the thirty (30) days prior to export.

Los cerdos de exportacion proceden de una explotación pecuaria que no tuvo brotes de Influenza porcina en los treinta días (30) anteriores a la exportación.

14. The swine for export were individually identified and kept isolated, from other animals at the farm of origin for a minimum of thirty (30) days preceding the date of export.

Se identificó individualmente a los cerdos destinados a la exportación y se los mantuvo aislados de otros animales en el establecimiento de origen durante un periodo mínimo de treinta (30) días que precedió a la fecha de exportación.

INSTITUTO COLOMBIANO AGROPECUARIO
ICA
DIRECCIÓN TÉCNICA DE CUARENTENA

15. The animals were tested for the following diseases during the isolation period in a CFIA laboratory or a laboratory approved by the CFIA that meets ISO 17025 standards and is accredited by the Standards Council of Canada: Los animales fueron sometidos a pruebas para las enfermedades siguientes durante el período de aislamiento en un laboratorio de la AIAC o en un laboratorio aprobado por la AIAC que cumple la norma ISO 17025 y está acreditado por el Consejo Canadiense de Normas (Standards Council of Canada):

a) Transmissible gastroenteritis and porcine respiratory coronavirus - B (ELISATGEV/PRCV-Ab) was conducted ten (10) to fourteen (14) days into isolation and all animals were negative for TGEV. In addition, all animals for export were tested within eight (8) days of export by PCR for PRCV (pooling of a maximum of three (3) samples is permitted) on nasal swabs.

Gastroenteritis transmisible y coronavirus respiratorio porcino: Entre 10 a 14 días de la cuarentena, los animales fueron sometidos a la prueba de ELISA de bloqueo (TGEV/PRCV-Ab), con resultados negativos para la gastroenteritis transmisible. Además, todos los animales destinados a la exportación fueron sometidos a la prueba de PCR mediante hisopos nasales para coronavirus respiratorio porcino, durante los ocho días anteriores a la exportación (se permite un máximo de tres muestras para la conformación de la agrupación).

b) Porcine reproductive and respiratory syndrome (PRRS) - indirect ELISA to be conducted ten (10) to fourteen (14) days into isolation, ELISA positive samples confirmed by indirect immunofluorescence test that detects the European and American antigen. This will be used to discard false positive animals.

Síndrome disgenésico y respiratorio porcino (PRRS): Entre 10 a 14 días de la cuarentena, los animales fueron evaluados con la prueba de ELISA indirecta. Las muestras positivas de la prueba de ELISA fueron confirmadas mediante la prueba de inmunofluorescencia indirecta que detecta tipos europeos y americanos de antígeno. Esto se utilizará para descartar animales con falsos positivos.

c) Swine influenza - at ten (10) to fourteen (14) days of isolation, the animals for export were tested by HI for serotypes H1N1 and H3N2. All animals were retested within eight (8) days of export by PCR (pooling of a maximum of three (3) samples is permitted) on nasal swabs.

Influenza porcina: Entre 10 a 14 días de la cuarentena, los animales destinados a la exportación fueron sometidos a la prueba de HI para los serotipos H1N1 y H3N2. Todos los animales fueron reexaminados tomando hisopos nasales, durante los 8 días anteriores a la exportación, con la prueba de PCR (se permite un máximo de tres muestras para la conformación de la agrupación).

d) The animals to be exported have been subjected to an RT-PCR test for porcine epidemic diarrhea seven (7) days prior to their shipment. (The test may be conducted on pools of up to five (5) animals).

Los animales destinados a la exportación han sido sometidos a una prueba de RT-PCR para la diarrea epidémica porcina siete (7) días antes de su expedición. (La prueba puede realizarse en grupos de hasta cinco (5) animales).

16. The animals were treated with two (2) injections of dihydrostreptomycin (25 mg/kg of live body weight) at a fourteen (14) day interval with the second injection being given the last working day before embarkation. Or the animals have been treated with an alternate antibiotic, at the manufactures recommended dosage, that is efficacious in the treatment of leptospirosis.

Los animales fueron tratados con dos (2) inyecciones de dihidroestreptomina (25 mg/kg de peso corporal vivo) con un intervalo de catorce (14) días, habiéndose administrado la segunda inyección el último día hábil anterior al embarque. O bien, los animales fueron tratados con otro antibiótico eficaz para el tratamiento de la leptospirosis, en las dosis recomendadas por el fabricante,

Antibiotic Name /Nombre del antibiótico: _____

Dosage / Dosis: _____

Manufacture /Fabricante _____

17. The swine for export have underwent two (2) treatments for internal and external parasites within fifteen (15) days of embarkation using products approved by the government authorities of Canada. The second treatment was administered eight (8) days prior to embarkation.

Los cerdos destinados a la exportación recibieron dos (2) tratamientos contra parásitos internos y externos a menos de quince (15) días del embarque, con productos aprobados por las autoridades gubernamentales de Canadá. El segundo

INSTITUTO COLOMBIANO AGROPECUARIO
ICA
DIRECCIÓN TÉCNICA DE CUARENTENA

tratamiento se administró ocho (8) días antes del embarque.

Antibiotic Name /Nombre del antibiótico: _____

Dosage / Dosis: _____

Manufacture /Fabricante: _____

86. The swine for export have been inspected by an official veterinarian to verify their identity and attest to the absence of warts, tumors, fresh or healing wounds, transmissible or quarantinable diseases and ectoparasites at the time of embarkation.

En el momento del embarque, los cerdos destinados a la exportación fueron inspeccionados por un veterinario oficial con el objeto de verificar su identidad y atestiguar la ausencia de verrugas, tumores, heridas frescas o un proceso de cicatrización, enfermedades transmisibles o cuarentenables y ectoparásitos al ser embarcados.

19. All vehicles used to transport the swine for export were cleaned and disinfected prior to use using products authorized by the government authorities of Canada.

Todos los vehículos utilizados para transportar a los cerdos destinados a la exportación fueron limpiados y desinfectados antes de utilizarlos, con productos autorizados por las autoridades gubernamentales de Canadá.

DESCRIPTION OF THE ANIMALS / DESCRIPCION DE LOS ANIMALES

EARTAG OR TATTOO/ MARCA AURICULAR O TATUAJE

AGE / EDAD

SEX / SEXO

DESCRIPTION / DESCRIPCION

This certificate is valid until / Este certificado es válido hasta: _____

Date / Fecha

Official Export Stamp /
Sello oficial/ de exportación

Official Veterinarian / Veterinario oficial
Canadian Food Inspection/ Agency /
Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá
Government of Canada / Gobierno de Canadá

AMENDED SEPTEMBER 15-2014 RDIMS #3808182